



11 №

кос му 17 лун
2015 во

Мукöддырйи колö ветлыны Вöлöгдаö



Поэзиялы сиём лунö И.А. Куратов музейын
вöлöгдаса гижысьяскöд.

Дона лыддысьысь, чолöм!

Тöдан-ö тэ, кызди чужис мöвпыс лэдзны «Йöлöга» газет бердын «Ы» лист бокъяс?! А вöлі ставыс тадзи: кольöм воö коми поэт И.А.Куратов-лы чужöмсянныс тырис 175 во. Коми Республикаса гижысьяс, музейын уджалысьяс ветлісны Яренск, Вöлöгда, Алматы каръясö, көні овліс да велöдчыліс И.Куратов. Вöлöгдаö ветлігөн и чужис «Ы» йылысь мöвпыс. Коми да роч гижысьяс

Андрей Попов, Елена Афанасьева, Валерий Вьюхин да ме — Люба Ануфриева — туйбыдыс сёрнитім, мый век колö кутны йитöд мукöд карын олысь гижысьяскöд, ёртасыны накöд, öд литература — джуджыд юкмöс. И быд гижыськöд паныдасьöм вермас восьтыны гижан сямын выль ордым либö туй. Вöлöгда карыс шензьöдіс мянöс. Ми тöдмасим сэтчöс нималана гижысьяскöд: Михаил Карачевкöд, Ольга Фокинакöд, Анатолий Ехаловкöд. Михаил Иванович Карачев кужöмөн, вörзьöданаа висьтасис кар йывсьыс, быттьö овмöдіс лоланым сылысь быд пельöс.

Кор гижысьяскöд варовитім литературалөн тöдчанлун йылысь, Михаил Иванович ошйысьыштис, мый неважөн налөн заводитöма петны «Вологодский литератор» газет. А ми мöвпыштім: а мян вот татшöм газет абу. Көть нин томъяслы колö татшöмыс.

Кор воим Сыктывкарö да юксим асланым думъясөн гижысь ёртъясьнымкöд, найö тшöтш öзйисны. Тасянь и пансис «Ы»-лөн туйыс.

PS: И тайö абу на ставыс! Таво поэзиялы сиём лунъясö Вöлöгдаысь волісны гижысьяс Михаил Карачев да Юрий Максин. Тувсовъя козин кодь вöлі накöд паныдасьлöмыс! Налөн кывбуръясыс шензьöдісны, корисны мöвпавны, ёнджыка гөгöрвоны олöмсö.

Любовь АНУФРИЕВА.

ЛИТО-АРТЛЫ КЫВ

Баяр Люба

ЕНЭЖСА КАЧАЙЛАНЬ

(Кывбур-пьеса)

Серпассö босьтöма Öтуввезйысь.



Ворсёны:

Төв нырлөн гөлөс — некод оз төд, кымын арөс, ыджыдалө.

Ме — 30 арөса ань, корсьысьö асьсö, уналы кажитчö тешкодён.

Югыд — изсир рёма, синтö ёрö. Арлыдыс — здук.

Енэжса качай — мича, еджыд рёма. Оз быдёнлы петкөдчывлы.

Матысса морт — 28 арөса мужичöй, корсьысьö асьсö. Му вылас абу нин öтчыдысь волёма.

Ю — визув, сөстөм.

Андел — мелі гөлөса, чужöмыс некодлы оз тыдав, матысса мортöс видзысь-нуöдысь.

Зэр — ышмысь, варов, оз жалит асьсыс войтыяссö.

Молитва — таладор да мөдлапöвсö йитысь Кыв.

Став лоомторйыс мунö öти лун. Гожом. Төла.

*Төв ныр бөрся котөртö Морт. Сійö мыйкö көсйö
вежны оломас. Төв ныр ыджыдалө.*

Асьсö казавтöг
сійö котөртіс
Төв нырлөн гөлөс бөрся.
Кор сүөдіс менö —
мыгчис Ыргөн перна,
и ачыс лоис
Төв ныр гөлөсөн.
Ыргөн пернаыс сылөн
меö колис
чорыд изйөн.
Ме сідзжö муні
Төв нырлөн гөлөс бөрся.
Кор вынöй бырис —
йöлаөн лолам кывлысис
синвай.
Асья ыркыдлуныс петкөдіс менö
вичко дорö.
Вичкоас коли ыргөн пернасö.
Пымсьыс-пым синвай
лои медся вына
кевмысьöмнас.

*Морт вуджö янтар рёма Югыдас. Неуна шöйöво-
шöма. Оз төд, мый сійöс виччысьö водзын.*

Мен век чайтсьö — сулала кутшöмкö öдзöс сайын.
А мый кытшалö менö — кодөнкö думыштöм олом.
Кевмысьöмöй восьтіс öдзöссö
шонді югөр төрмөн пырис
янтарь Югыдыс.
Сійö ас дорас кыскис.
Но ас пыткас эз лэдз.
Сійö босьтіс
Төв нырлысь гөлөссö.
Тайö звукас вундіс Югыдсö
матысса мортлөн мыгöрыс,
чорыд изйыс мын потіс
кык пельö,
потасöдыс чепөсйис вир.

Изъя берег. Лöнныс корö видзчысьны.

Муні Ю дорö.
Казьтылі казьтылөмөс —
вичкоö ыргөн пернасö вайөмөс.

Унмовси изъя берегас
и вöталі Енэжса качай.
Енэжса качайын лайкъялісны
Андел
да Матысса мортöй.
Лолöй веськаліс.
Төв нырлөн гөлөс
лолам öзтіс
медъярьюгыд сись.

*Гымалö. Чардалö. Енэжыс и муыс регыг
öтлаасясны. Зэрмö.*

Ме садьми
гымлөн буалан шыысь,
аддзи му көра енэжсö,
а кор зэрмис —
вөеді, вөеді, вөеді
и ставсьыс сайöдчи томиник кыдз пуяс улö.
Ме видзöді зэрас,
Зэр платтьö козьналіс Анделöй
и аскöд нуөдіс Төв нырлысь гөлөс.
Зэрыс кусöдіс на бөрся Югыдсö.
Зэр шыысь кылі
Төв нырлысь гөлөс:
— Радейтöмлөн музыка
Му шарлөн лолалöмын,
но ас пыткам вошті сійöс,
и воши ачым.
Кутшöм туйöд нöшта волены Му вылас
радейтны?

Бöрда. Лэгза Матысса мортöс.

Мунан кө, кора недыр кежлö,
бергöдчы Енэжса качай дорас.
Ме тэнö казьтывны кута —
туйыд эжаөн оз тыр
Му вылас.
Дыр кежлö эн мун.
Век лок Енэжса качай дорас.
Орччөн выйим öдзöс,
ме сійöс восьта
кевмысян кывйөн.

*Сцена вылын öтнам коля. Видзöда енэжö. Бан
бокöд шорөн визувтö синвай.
Занавесьяс сиптысьöны.*

П о м.

КЫВ ГӨРДДЗЫМ

Март 9-15 лунъясö том изьватаслөн экспедиция – Комиысь (Изва районысь, Ухтаысь да Сыктывкарысь), Мурманск обласьтысь, Ненеч да Ямал-Ненеч асвескөдлан кытшъясысь муніс Кола көджті «Буранён» 500 сайё километр. А мөвпыс Кола көджö мунöм йылысь чужöма кольöм во Изьваын традиционнöй «Луд» гаж дырйи. Дерт, тайö уналы вöлöма виччысьтöмторйөн. Но век жö мөвпыс татшöм: мукöд муын олысь изьватаскөд тшöтш колö кутны йитöд, видзны да сöвмöдны пöль-пöчлысь оласногсö. Зэв ыджыд пай экспедиция артмöмö-сöвмөдöмö пуктісны Коми Республикаысь национальнöй политика министерство, «Изьватас» öтмунöмөн веськөдлысь Н.В.Рочев да Ловозеро районса администрация.

Вой кыалөн уна пöлöс көсынка

Еджыд сюзь уськөдіс лолам
вой кыалысь уна пöлöс көсынка.
Став көсынкасö
öта-мöдыскöд гөррдзали
да нюжöді пос
ветлавтöмас.
Уна рöма поскөд
вөедан мекöд?..



Экспедиция йылысь письмö

Унаысь казьявлі, кор мудза быдлунъя оломсьыс, век мөвпыштла вежсьöм йылысь. Тайö здукас Енкöлаыс, ме думысь, кылö менö и козыналö выль ру либö выль туй. Век шензя и шензя талы да гөгөрвоа, мый оломтйыс быд мортöс кодикö нуöдö, ышöдö, видзö либö мöдарö — чужйыштö, мед котöртін и унджык удитін вöчны Му вылас. Кор выльтор сүөдö менö — казьяла ассьым школаса радейтана велöдысьöс — Любовь Робертовна Семьяшкинаöс. Сійö век шуліс: «Кор выль öдзöс вöсьö и он тöд, мый сэн виччысьö, но тэн кö сійöс вöсьтöны — колö пырны. Вылысь век петкөдлас уна пöлöс туй» И збыльысь, мукöддырйи киам сетöны еджыд конверт и шуöны, пытшкас пö письмөтор. Сöмын лыдды и мөвпышт, мый вöчны. Татшöм конвертсö унаысь босьтлі киö и чуймавлі — кабааас абу век гижöма комиён либö рочён, а корсюрö прöста сзсь адззи серпас. Со неважён бара меным воис татшöм письмöыс, и сэнi вöлі рисуйтöма югöртöм шондi, а пытшкöсас — некымын чом, а бокинджык — вөедöны көръяс. Тайö — пас.

И збыльысь!

Некымын лун мысти менö корисны мунны «Буранён» экспедицияö — Кола көджö. Дерт жö, көлуйöс чукöртi да муні ылі муас. Кутшöмкö аслыспöлöс радлун йöктіс сьöломам! Некор эг синмасьлы тунд-ракöд, а со — сэтшöм козин!

Лист боkjяссö гасьтiс Любовь АНУФРИЕВА.
Снимокjясыс Виктория ГАБОВАЛÖН.

Югыдсыйс-югыд ыппитом Микуньян

Туйыс Ловозеро́дз чайтсис кузьон. Но кор Микуньянь сөлім поездо, быттьо син водзын лои югыдсыйс-югыд ыппитом и ставон веськалім мод миро. Сэни кадыс вөлі дзик мод. Абу муывса кодь. Коть эскы, коть эн!..

Чолөм, Москва!

Москвао воом бөрын мынтөдчим став колуйсыйс — сдایتим видзан жырйө. Карсө кузяла и вомлала ветлөддим. Видзөдөм Москвасө и «чёртово колесосянь». Кор веськалан выліас, чайтан, мый öні кодикö бордьяс козыналас и енэжас лоан век. Ветлім и тирө! Асьным верстыö йөз, а окота лои выиграйтны медся ыджыд чачасө! Мыйта сьом видзим! Но ыджыд чачаыс эз веськав миянлы!

Гриша Пыстинлөн Көин ёрт

А медся меным кажитчис Изьва районса Краснобор сиктысь Гриша Пыстинлөн выиграйтөмторйыс. Сійö мыйлакö аслыс бөрийис көинөс. Тайö пемөссö сійö быттьокö ловзёдіс. Век варовитіс ськөд. Көин-ыскөд төдтөм йөзлысь босьтіс и интервью. И ставон кызкө пемөссö пыдди пуктісны, медся тыдалана местаас видзисны. И тайö, ме думысь, эз вөв прөста сідз. Григорий ачыс восьса морт, сибыд. Кужö ас дінас кыскыны.

Вына, сідзкө, озыр

Ловозероо воом бөрын миянөс нуөдісны сэтчөс музейö. Экскурсовод висьтасис Ловозеро да сэтчө воом медводдза йөз йылысь. Вөлөмкө, тайö местаас коркө воөмаөсь важ войтыр и овмөдчөмаөсь ыджыд ты дорын. Тайö тыыс найөс вердөма черион, гөгөрбок вөлөмаөсь көръяслөн йирөданін да мича гөраяс. Тадз артмөма самъяслөн Ловозеро вичко дор. Ловозеро — саам войтырлөн важ сикт. Вирма ю сійөс кык пельö юкө: важөн-важөн веськыдывв берегас овлөмаөсь саамъяс, шуйгавылас — коми войтыр. Öні сэні олөны уна сикас йөз — коми, роч, саам, Украинаысь воөмаяс. Саам кывсянь Ловозеро вуджөдчө — вына ты дорын овмөдчанін. Вына, сідзкө, быдторйон озыр.

Из — «поэма»

Экскурсовод висьтасис чомйын оласног йылысь. А медся ёна менö шензёдіс тайö музейын — ыджыд из. Сійö ас дорас кыскис гөгөрвотөм вынөн. Археологыас изсö шуөмаөсь «поэмаон». Збыльысь, из вылас важ йөзөн жүгөдма петроглиф — серпасъяс. Сэні мортлөн, и көрлөн, и шоңділөн, и юлөн пертасыс. Дерт, изйыс аслыспөлөс и видзө ас пытшкас дзонь олөм, легендаяс. А китö кө матыстан либө инмөдчан сы дорö, то кылан, кызди изсянныс өвтö шоныдөн либө отарö-мөдарö гурйыв войлө. Ме шоныдсө эг кыв. А төв гурйылыс вөлі, весиг киөс сотыштис. Экскурсовод висьталіс, мый изйыс збыльмөдө мортлысь көсийөм. И быдөн миян пиысь сылы шөпкөдіс көсийөм йывсыйс. Медся дыр из бокас сулаліс нималана путешественник Сергей Семяшкин. Мый сійö мөвпаліс сэні — нөдкывйон коляс. Бөрыннас тай зэв шудаон кажитчис, буракö, изйыскөд кужис сёрнитчыны!

Сёрниті сөмын изьватас ног

Рыгланьыс төдмасим экспедицияö пырысьяскөд, сиктса войтыркөд. Лавкаö пыри да ставыскөд варовиті изьватас кывйон. Унаон нимкодпырысь сёрнитісны мекөд, а коді эз гөгөрво менö — корис прөща. Сэки казялі, мый верстыөяс изьватас кывсө бура төдөны, а томъяс — гөгөрвоөны, но варовитны оз кужны. Таысь лои гажтөм. И юалөм чужис: коркө өд тайö йөзыс оз нин лоны, и кывйыс накөд мунас, вошас. А томъяс, сэтчөс олысьяс та йылысь майшасьöны-ö?.. Изйыс сөмын и кутас ас пытшкас видзны коми кывсө.

Шутёвтім тундраö!

Асывнас нин пегім туйö. Гөгөрбок гөраяс, еджыдсыйс-еджыд лым, ыпъялысь шоңді! Мойд! А сэсса кыпөдчыліс төв ныр, быттьö эз окотит миянөс водзö лэдзны. Лэчыд төлыс чөсөдіс чужөм. «Буранъяс» тэрмасисны водзö. Кутшөмкө аслыспөлөс гусятөр видзö тундра. Тайö нөдөмыс ас бөрсыйс нуөдіс.

Водзö лоас на.



МИЯН ГӖСЫТ

Владимир Филиппевич Локачёв – Удора районса Важгорт сиктын олысь морт. Сійӧ вӧр-васӧ пыдіа гӧгӧрвоӧ, синійӧ да дӧзьӧритӧ сылысь мичсӧ. А радейтӧмсӧ чужан му дорас кӧдзис сьӧлӧмас пӧль-пӧчлӧн, бать-мамлӧн оласногыс, висътасьӧмыс, этшыс. Талун Владимир Филиппевич казтылӧмъяс пыр нуӧдлас лыддысьысьясӧс Ы дорӧ.

«Миян пӧльяс сёрнитісны уженьыда...»



— Кутшом серпас сувтö син водзö, кор сёрниын казъ-тыштöны Ы ёль?

— Тайö абу Ы ёль, тайö Ы ю. Кор сійёс казътыла, син водзö сувтö рöдвужлөн нэмöвöйся угоддьö, кузь нюръяс, батылөн лэчка туй, керка, турыш да челядьдырся мөвпъяс. Век на агдза батылысь мыгöрсö, кызди ягысь локтö гортö, мышкас öшало ыджыг ноп (ташка). Öнöдз на син водзам петкöдчылö дзолядыр каг: ме сэтшöм на ичöт, батыö воас гортö да ташкасö джоджö пуктас, а ме пырысьтöмпыр восьта нопсö да перъя батылысь кыйöмторсö.

— Кутшом казътылöмъяс йитчöмаöсь тайö юыскöд?

— 1958 воын ме велöдчи 2 классын. Тöвся каникулъяс дырйи батыö корис менö волыны Ы юдорса керкаö. Мунгас сійö шуис меным: «Ёлка праздник бöраг лок ме дорö Вильгортса тракторён лесоучастокöдзис, а сэсся менам лыжи туй кузя воöдчан керкаöдзис». Меным джын туйсö позис мунны трактор годь вылын. Лесоучасток-сянныс кыскалісны вөр, медым Вильгортын лэптыны выль мös карта. Асывводз локті Діысь лызьöн. Трактор су-лаліс ферма дорын. Мужичöйяс шонтісны моторсö биön. Найö тиöктісны меным лызьöн каттыны трактор туйöд, а сэсся менö суöдасны да аскöд босьтасны. Ме эг повзьи, мөдöдчи. Лызьöн исковтігад öдйö и вои керъяс дорö. Тракторыг мено эз и суöд. Батыö висьталіс, мый колö мунны керъяссянныс шуйгаланыö, сэнi сылөн лызь туйыс. Водзö исковті. Тöдi, мый менö виччысьö батыö. Кор воöдчи керкаöдзис, батыö паныдаліс менö, пуöма сьöла шыг, пузьöдöма тшай. Ягса керкаын гөститі куим лун. Керкаыс — ичöт, ломтысьö «по-черному», пачыс изйысь, трубаыс абу. Кор пачыс ломтысьö керкаыс тшын-нас тырö и сэки восьтылім ыбös и тшын петан розь (вöчöма штэнас*).

Тöвся каникулъяс ягад öдйö колисны. Батыкöд вöралім, кыйим көчъястö. И со нин мышкын — ноп көч яйöн, кокын — лызь. А син водзын туй — гортлань.

— Учёнöйяс шуöны, мый оз вермы лоны öти шыа ним — Ы, мый мöд шыыс усьöма. Тi кызди чайтанныд?

— Тайö местаас көленаысь-көленаö миян пöльяс, батыяс кыпöдлісны вөр керкаястö. Налөн сёрни серти Ы юыс век вöлі Ы юөн. Мöд шыпаснас вермас лоны Ю. Вег висьталам: Мöдi Ы-юö, Ы-ю керка, Ы-ю берег.

— Мыйла юыслөн татшöм аслыспöлös ним?

— Миян пöльяс эз вöвны уна большысь йöзöн. Сёрни-тісны дженъыда, веськыда, сы вöсна и колины нимъяс: Дi, Ку, Ву, Сэб, Чеб. Гашкö, тайö нимъясыс кыссьöны на чудьяссянь?!

— Висьталöй, а кузь-ö туйыс ёльыслөн. Кысянь сійö босьтчö?

— Туйыс заводитчö нюрсянь. Юас усьö уна шор. Бөръя ёльыс — Туруна шор. Юыслөн кузътаыс кызь кык кило-метр.

— Батындылөн керкаыс сулалö ю дорын. Висьталöй тайö керка йивсьыс. Мыйла сэтчö сувтöдіс керкасö?

— Танi яг керкасö пуктыліс на пöльöй. Местаыс зэв мича, югыд. Юыс танi вöчö ыджыг кытш (мег). Керкаыс мыльк вылын. Медводз керкасö лэптылісны мегыслөн весь-кыдыв пöлöнас, а батыö вуджöдіс — шуйгавылас. Тайö керка дорас он вермы не волыны. Сійö видзö память.

Сёрнисö нуöдіс Елена АФАНАСЬЕВА.
Снимокъясыс В.ЛОКАЧЁВЛÖН гортса архивысь.



*Штэн — уд. стен.

Мыйла Ы?

Вашкасалы «Ы» –
ёльлөн ним.

Емдінсалы «Ы» –
бадь ним.

Изъвасалы «Ы» – чум кутысь
потшъяс, мый вылө зэвтөма
көр кучикъяссө. Ставыс –
нелямын Ы.

Вөлөмкө, коми кывйын сöмын öти шы вермö кутны кыв вежöртас – тайö Ы.

А öнi сiйö нöшта на и том йöзлөн литература газет ним.

Мед выль мöвп паняс öти шысянь, но сiйö лоö визув да сöдз – ылі Удораын
парма сьöлöмысь петан Ы ёль кодъ.



Редколлегия:

Елена Афанасьева, Юрий Лисовский, Любовь Ануфриева,
Екатерина Микушева, Мария Игушева.

